

## ПЕРВЕ ПОСЛАННЄ СЪВ. АПОСТОЛА ПАВЛА ДО ТИМОТЕЯ.

<sup>1</sup> Павел, апостол Ісуса Христа, по по велінню Бога, Спаса нашого, і Господа Ісуса Христа, надії нашої,

<sup>2</sup> Тимотею, правдивому сину в вірі: Благодать, милость, мир од Бога, Отця нашого, і Христа Ісуса, Господа нашого.

<sup>3</sup> Яко ж ублагав я тебе пробувати в Єфесї, ідучи в Македонію, щоб завітував деяким не инше вчити,

<sup>4</sup> ані вважати на видумки та не скінчені родоводи, котрі більш роблять змагання, ніж Божого будовання в вірі.

<sup>5</sup> Конець же завітування єсть любов з щирого серця та совісти благої і віри не лицемірної,

<sup>6</sup> у котрих деякі погрішивши, вдались у пусті слова,

<sup>7</sup> хочючи бути законоучителями, не розуміючи, ні що говорять, ні об чому впевняють.

<sup>8</sup> Знаємо ж, що закон добрий, коли хто його законно творить,

<sup>9</sup> знаючи се, що не про праведника закон положений, а про беззаконних та непокірних, нечестивих та грішних, неправедних та скверних, про убийць батька й матери, про душогубців,

<sup>10</sup> про блудників, мужоложників, про людокрадів, брехунів, про тих, що криво присягають, і коли що иншого здоровій науці противить ся,

<sup>11</sup> по славному благовістю блаженного Бога, котре мені звірено.

<sup>12</sup> І дякую Тому, хто окріплює мене, Христу Ісусу, Господу нашому, що за вірного мене вважав, поставивши мене на службу,

<sup>13</sup> мене, що був колись хулителем і гонителем і знущателем, та помилено мене; бо, невідаючи, робив я в невірстві.

<sup>14</sup> Намножила ся ж благодать Господа нашого вірою і любовю, що в Христі Ісусі.

<sup>15</sup> Вірне се слово і всякого прийняття достойне, що Христос Ісус прийшов у мир грішників спасти, між котрими я первий.

<sup>16</sup> Та ради сього й помилено мене, щоб на мені першому показав Ісус Христос усе довготерпінне, на приклад тим, що мають вірувати в Него на житте вічне.

<sup>17</sup> Цареві ж вічному нетлінному, невидимому, єдиному премудрому Богу честь і слава на віки вічні. Амінь.

<sup>18</sup> Се ж завітування передаю тобі, сину Тимотею, по пророцтвах, що були перше про тебе, щоб воював ти в них доброю війною,

<sup>19</sup> маючи віру і добру совість, котру деякі відкинувши, од віри відпали.

<sup>20</sup> Між ними ж Іменей та Александр, котрих я передав сатані, щоб навчились не хулити.

## 2

<sup>1</sup> Тим я молю перш усього творити благання, молитви, дякування за всіх людей,

<sup>2</sup> за царів і за всіх, що мають власть, щоб тихим і спокійним життем нам жити у всякому благочесті і чистоті.

<sup>3</sup> Се бо добре і приятно перед Спасителем нашим Богом,

<sup>4</sup> котрий хоче, щоб усі люде спасли ся і до розуміння правди прийшли.

<sup>5</sup> Один бо Бог і один посередник між Богом і людьми, чоловік Ісус Христос,

<sup>6</sup> що дав себе на викуп за всіх: свідкуванням временами своїми.

<sup>7</sup> На се ж поставлено мене проповідником і апостолом (глаголю правду в Христї, а не неправду) учителем поган у вірі і правді.

<sup>8</sup> Оце ж хочу, щоб молились чоловіки на всякому місці, здіймаючи вгору преподобні руки, без гніва і змагання.

<sup>9</sup> Так само й жінки, чисто вбираючись, із соромом та з чистотою, щоб украшували себе, не заплітанням, не золотом або перлами, або шатами предорогими,

<sup>10</sup> а (як подобає жінкам, що пристали на благочестє) ділами добрими.

<sup>11</sup> Жінка мовчки нехай вчить ся усякої покорі.

<sup>12</sup> Жінці ж учити не велю, ані орудувати чоловіком, а бути в мовчанню.

<sup>13</sup> Адама бо перше створено, опісля ж Еву;

<sup>14</sup> і Адама не зведено; жінка ж, як зведено її, була в переступі.

<sup>15</sup> Спасеть ся ж ради родження дітей, коли пробувати ме в вірі та любові і в сьвятості з чистотою.

### 3

<sup>1</sup> Вірне слово: коли хто єпископства хоче, доброго діла бажає.

<sup>2</sup> Треба ж єпископу бути непорочним, однієї жінки чоловіком, тверезим, ціломудрим, чесним, гостинним, навчаючим,

<sup>3</sup> не п'яницею, не до бійки, не до здирства, а тихим, несварливим, не срібллюбцем,

<sup>4</sup> своїм домом щоб добре правив, дітей держав у слухняності з усякою повагою;

<sup>5</sup> (Коли бо хто своїм домом не вміє правити, то як йому про церкву Божу дбати?)

<sup>6</sup> не новохрищеним, щоб розгордившись не впав у суд диявольський.

<sup>7</sup> Треба ж йому і свідкуванне добре мати від остронніх, щоб не впав у ганьбу та в тенета диявольські.

<sup>8</sup> Дияконам так само (треба бути) чесним, не двоязичним, щоб не вживали багато вина, не здирствовали,

<sup>9</sup> мали тайну віри в чистій совісті.

<sup>10</sup> І про таких же (треба) перше впевнитись, а потім нехай служять, будши непорочними.

<sup>11</sup> Жінкам (їх) так само (треба бути) чесним, не до осуди, тверезим, вірним у всьому.

<sup>12</sup> Диякони щоб бували однієї жінки чоловіками, дітьми добре правлячи і своїми домами.

<sup>13</sup> Бо хто добре дияконував, степень собі добрий здобуває і велику одвагу у вірі, що в Христі Ісусі.

<sup>14</sup> Се пишу тобі, уповаючи прийти до тебе скоро;

<sup>15</sup> коли ж загаюсь, щоб ти знав, як треба в дому Божому жити, котрий єсть церква Бога живого, стовп і утвердження правди.

<sup>16</sup> І справді велика се тайна благочестя: Бог явив ся в тілі, оправдивсь у Дусі, показав ся ангелам, проповідано Його між поганами, увірували в Його по світу, возніс ся в славі.

## 4

<sup>1</sup> Дух же явно глаголе, що в останні часи відступлять декотрі од віри, слухаючи духів лестивих і наук бісових,

<sup>2</sup> в лицемірстві брехливих, запеклих у совісті своїй,  
<sup>3</sup> що боронять женитись (і велять вдержуватись)  
од їжи, що Бог створив на їду з подякою вірним і  
познавшим правду.

<sup>4</sup> Бо всяке створінне Боже добре і ніщо не гидке,  
коли з подякою приймаємо;

<sup>5</sup> освячуєть ся бо словом Божим і молитвою.

<sup>6</sup> Се все нагадуючи браттю, будеш добрий  
служитель Ісуса Христа, годований словами віри  
і доброю наукою, котрій послідував еси.

<sup>7</sup> Скверних же і бабських байок цурай ся, а привчай  
себе до благочестя.

<sup>8</sup> Тілесна бо вправа мало корисна, а благочесте  
корисне на все, маючи обітницю життя нинішнього  
і будучого.

<sup>9</sup> Вірне слово і всякого прийняття достойне.

<sup>10</sup> На се бо і трудимось і ганять нас, що вповали  
на Бога живого, котрий єсть Спаситель усіх людей, а  
найбільш вірних.

<sup>11</sup> Звіщай се і навчай.

<sup>12</sup> Ніхто ж нехай молодостю твоєю не гордує; а будь  
взором для вірних, у слові, у життю, у любові, у дусі,  
у чистоті.

<sup>13</sup> Доки прийду, пильнуй читання, утішення,  
науки.

<sup>14</sup> Не занедбай твого дарування, котре дано тобі  
пророцтвом, з положенням рук сьвященства.

<sup>15</sup> Про се дбай, в сьому пробувай, щоб успіх твій  
явен був у всіх.

<sup>16</sup> Пильнуй себе і науки; пробувай у сьому; се бо  
роблячи, і сам спасеш ся і ті, що слухають тебе.

## 5

<sup>1</sup> Старого не докоряй, а умоляй, як батька,

молодших, як братів,

<sup>2</sup> старих жінок, як матірок, молодших, як сестер, з усякою чистотою.

<sup>3</sup> Удовиць шануй, тих що справді удовиці.

<sup>4</sup> Коли ж котора вдовиця діти або внучата має, нехай вчать ся перше свій дім благочестиво спорядити і віддячувати родителям; се бо добре і любо перед Богом.

<sup>5</sup> Тая ж справді вдовиця, котора одинока, (та) вповає на Бога і пробує в молитвах і благаннях день і ніч.

<sup>6</sup> Котора ж розкошує, та жива — вмерла.

<sup>7</sup> І се наказуй, щоб непорочні були.

<sup>8</sup> Коли ж хто про своїх, а найбільш про домашніх не промишляє, той відцуравсь віри, і гірший од невірного.

<sup>9</sup> Удовицю ж вибирати не менше літ шестидесяти, таку щоб була одному мужу жінкою,

<sup>10</sup> в ділах добрих сьвідчена, чи дітей згодувала, чи людей сторонніх приймала, чи сьвятим ноги вмивала, чи бідолашним помагала, чи до всякого діла доброго щира була.

<sup>11</sup> Молодих же вдовиць не приймай; бо, розбуявшись проти Христа, схочуть заміж;

<sup>12</sup> маючи осуд, що першої віри відцурались.

<sup>13</sup> Ще ж без діла звикають ходити по домах; не тільки ж без діла, та й довгоязикі і пронозливі, говорять, чого не годить ся.

<sup>14</sup> Тим хочу, щоб молоді вдовиці йшли заміж, дітей рожали, домом правили і ніякої причини не давали противному до поговору.

<sup>15</sup> Вже бо деякі звернули слідом за сатаною.

<sup>16</sup> Коли який вірний або вірна має вдовиці, нехай їм помагає, і нехай не буде тягару для церкви, щоб

правдивим удовицям помагати.

17 Которі ж пресвитери пильнують добре, нехай удостоять ся двійної чести, найбільше ж ті, що трудяться в слові і науці.

18 Глаголе бо писанне: Вола молотячого не заоброчуй; і: Достойн робітник нагороди своєї.

19 На пресвитера обвинувачення не приймай, хиба при двох або трьох свідках.

20 Которі ж згрішать, обличай перед усіма, щоб і інші страх мали.

21 Заклинаю перед Богом, і Господом Ісус-Христом, і вибраними ангелами, щоб се хоронив без пересуду, нічого не роблячи по привичці (пристрасті).

22 Рук скоро не клади ні на кого, ані приставай до чужих гріхів; себе чистим держи.

23 Вже не пий води, а потроху вина приймай, ради жолудка твого і частих твоїх недугів.

24 В інших людей гріхи явні, попереджують на суд, а за іншими йдуть слідом.

25 Так само й добрі діла наперед явні, тай що інше, утаїтись не може.

## 6

1 Которі слуги під ярмом, нехай уважають панів своїх достойними всякої чести, щоб імя Боже не хулилось і наука.

2 Хто ж має вірних панів, ті нехай не гордують ними, бо вони брати; а ще більш нехай служать, що вони вірні і любі, приймаючи благодать. Сього навчай і наказуй.

3 Коли ж хто інше вчить і не приступає до здорових словес Господа нашого Ісуса Христа і до науки побожної,

<sup>4</sup> той розгордив ся, нічого не знаючи, а нездужаючи змаганнями та суперечкою, від чого буває зависть, сварка, поговори, лукаві думки,

<sup>5</sup> пусті розмови людей попсованого розуму, що втерляли правду і думають, що благочесте — надбанне. Відступай від таких.

<sup>6</sup> Велике ж (таки) надбанне благочесте з самодовольством.

<sup>7</sup> Нічого бо не внесли ми у сьвіт, то й ясно, що нічого не можемо винести.

<sup>8</sup> Маючи ж їжу й одержу, сим довольні будемо.

<sup>9</sup> Котрі ж хочуть забагатіти, впадають у напасть й тенета і в хотіння многі нерозумні і шкодливі, що топлять людей у безодню і погибель.

<sup>10</sup> Корень бо всього лихого срібллюбство; котрого инші бажаючи, заблудили од віри, і себе прибили многими муками.

<sup>11</sup> Ти ж, чоловіче Божий, від сього втікай; побивай ся за правдою, благочестем, вірою, любовю, терпіннем, тихостою.

<sup>12</sup> Борись доброю боротьбою віри, держись вічного життя, до котрого й покликано тебе, й визнавай еси добре визнання перед многими сьвідками.

<sup>13</sup> Заповідаю тобі перед Богом, що оживлює все, і Христом Ісусом, що сьвідкував при Понтийському Пилаті добре визнання:

<sup>14</sup> додержати сю заповідь чистою, без докору, до явлення Господа нашого Ісуса Христа,

<sup>15</sup> котре свого часу явить блаженний і єдиний сильний Цар над царями і Пан над панамі;

<sup>16</sup> один, що має безсмерте, і живе в сьвітлі неприступному, котрого не бачив ніхто з людей, ані бачити не може; Йому ж честь і держава вічна. Амінь.

<sup>17</sup> Багатим у нинішнім віці заказуй не



високомудровати, ані вповати на богацтво непевне, а на Бога живого, що дає нам усе щедро на втіху;

<sup>18</sup> добре робити, багатитись ділами добрими, охочими на подаванне бути і подільчивими,

<sup>19</sup> скарбуючи собі добру основину в будущині, щоб прийняти життє вічне.

<sup>20</sup> О Тимотею! хорони переказ, одвертаючись од скверного марнословя і перекорів неправдивого розуму,

<sup>21</sup> котрим деякі хвалячись, у вірі погрішили. Благодать з тобою. Амінь.

*Перве до Тимотея писане з Лаодикеї, що єсть столиця Фригії Пакатиянської.*

**Біблія свободи**  
**The Holy Bible in Ukrainian, Freedom Bible updated**  
**from translation by P. Kulish and I. Pulyu**

Public Domain

Language: Українська (Ukrainian)

Translation by: Panteleimon Kulish

Contributor: Ivan Semenovych Nechui-Levytsky, Ivan Pavlovych Pulyu

Повідомте про помилки тут: <https://forms.gle/PAo2uKZqCNnoZGDe7>

2025-01-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 9 Jan 2025 from source files  
dated 9 Jan 2025

1d4fcb6c-e42a-5d5b-a622-85571c976358